Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś bogaty w uniżeniu jego że jak kwiat trawy przeminie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bogaty natomiast swoim poniżeniem, że przeminie jak kwiat trawy.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś bogaty w uniżeniu jego*, bo jak kwiat trawy przejdzie.[2]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś bogaty w uniżeniu jego że jak kwiat trawy przeminie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bogaty natomiast niech ma na względzie swoje poniżenie, ponieważ przeminie jak kwiat trawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A bogaty ze swego poniżenia, bo przeminie jak kwiat trawy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A bogaty w poniżeniu swojem; bo jako kwiat trawy przeminie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a bogaty w podłości swojej. Boć przeminie jako kwiat trawy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bogaty natomiast ze swego poniżenia, bo przeminie niby kwiat polny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bogaty zaś z poniżenia swego, gdyż przeminie jak kwiat trawy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bogaty zaś swoim uniżeniem, bo przeminie jak kwiat trawy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bogaty zaś - swym upokorzeniem, bo uschnie jak zielona trawa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a bogaty ze swojego pomniejszenia, bo przecież przeminie jak kwiat na łące.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	kto zaś żyje w bogactwie, niech się szczyci swoim poniżeniem, bo musi zwiędnąć jak kwiat na polu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bogacz zaś - swoim uniżeniem, gdy przeminie niby kwiat polnej trawy.

[1] <x>220 14:2</x>; <x>230 103:15</x>; <x>530 7:31</x>
[2] Sens: "swym".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а багатий - своїм приниженням, бо він мине, як цвіт трави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zamożny w jego poniżeniu, gdyż przeminie jak kwiat trawy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A brat bogaty niech chlubi się swoim upokorzeniem, bo przeminie jak polny kwiat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bogaty zaś ze swego upokorzenia, gdyż przeminie on jak kwiat roślinności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bogaty niech natomiast pamięta, że przed Bogiem jego majątek nie ma żadnej wartości i że jego ziemski blask niebawem przeminie—podobnie jak piękno kwiatu, który szybko więdnie.